

Bücher für Kinder

DIE HEILIGE MESSE

القداس الإلهي



Erzpriester Tadros Y. Malaty
Illustration: Mirna Gabreel
Editing: Antonious
Design: Gihan Thabet



Wir gehen zur Kirche, um Kommunion zu empfangen.
Mit den Engeln preisen wir Gott und danken Ihm.
Wir beten für die ganze Welt und bitten um die Gebete der Engeln und Heiligen für uns.



نذهب إلى الكنيسة للتناول،
مع الملائكة نسبح الله ونشكره،
كما نصلي من أجل العالم كله، ونطلب
صلوات الملائكة والقديسين عنا.



In der Morgenfrühe beten wir das Morgenweihrauch Gebet, wo wir Weihrauch und Lobpreisungsgebete erheben.



في الصباح المبكر نصلي "رفع بخور باكر"، حيث يُرفع البخور وتقدم التسابيح والصلوات.



Wir beten die Psalmen,
danach folgt das Auswählen des Lammes (das Brot dass umgewandelt wird in Jesus Leib.)
Gleichzeitig bittet das Volk um die Gnade Gottes in dem sie rufen:
Kyrie Eleison.



نصلي المزامير، ثم يختار الكاهن
"الحمل"، أي "القربانة" التي ستتحول إلى
جسد السيد المسيح،
وفى هذه اللحظة يطلب الكل مراحم الله،
مرددين "كيريي ليسون" (يا رب ارحم).



Der Priester segnet das Brot und den Wein, mit dem Kreuz dreimal, dann steht er vor dem Altar und betet für den Frieden und Wohl der Universalen Kirche auf der ganzen Welt.
Danach hebt er das Lamm über sein Haupt und geht um den Altar herum und fängt mit dem Danksagungsgebet an.



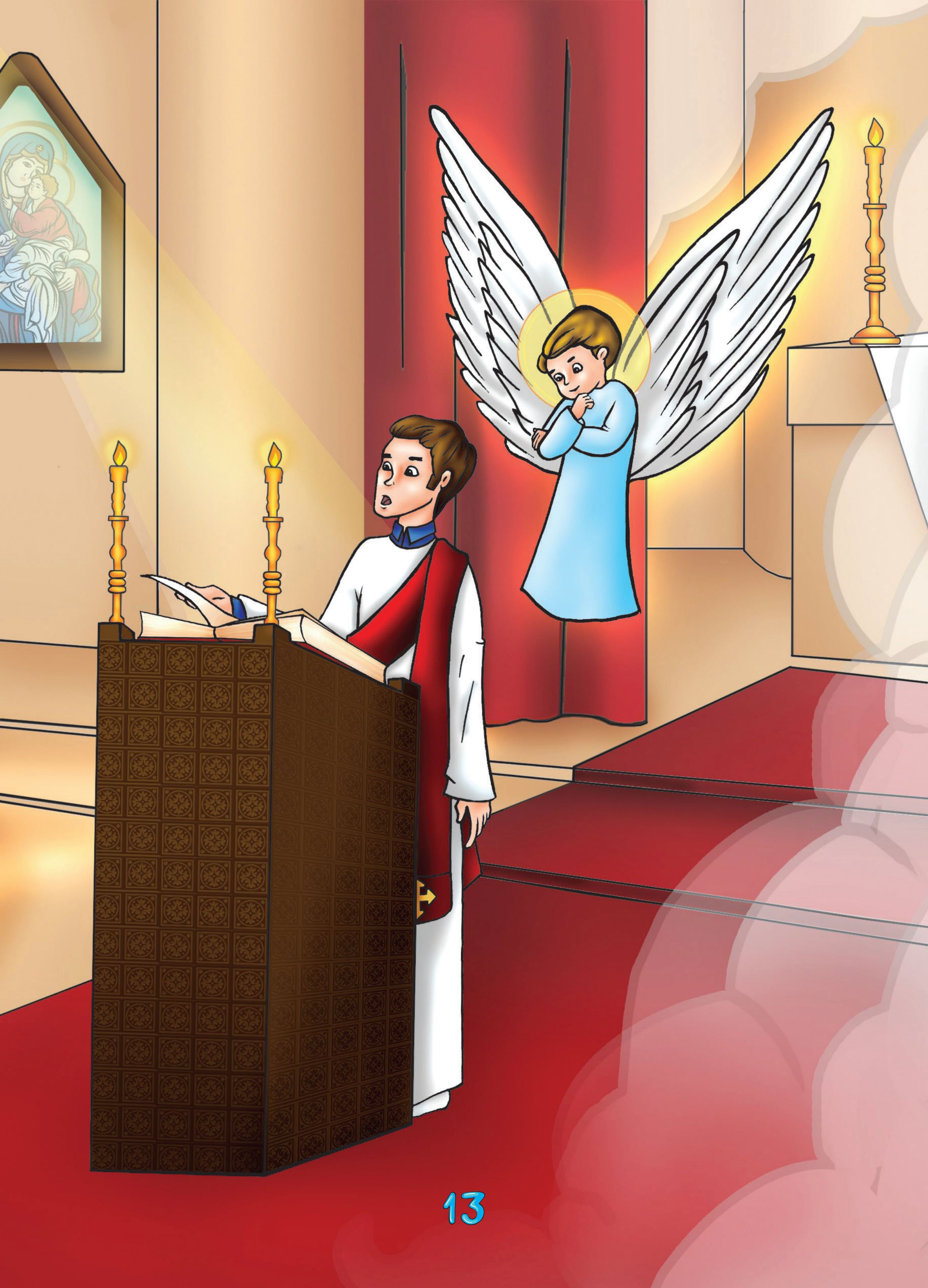
يرشم الكاهن الخبز والخمر بالصليب ثلاث مرات.
ثم يقف عند باب الهيكل مصليا من أجل سلام الكنيسة الجامعة (في العالم كله) وبنيانها.
ثم يدور حول المذبح ويصلي صلاة الشكر.



Die Administranten lesen paar Lesungen aus der Bibel vor:
+ Ein Kapitel aus der Katholischen Briefe (Hl. Petrus, Hl. Johannes, Hl. Jakobus und Hl.Juda.
+ Ein Kapitel aus der Apostelgeschichte.
+ Paar Verse eines Psalms
+ Ein Kapitel aus dem Evangelium.
Danach predigt der Priester.



يقرأ الشمامسة بعض فصول من الكتاب المقدس:
+ فصل من رسائل معلمنا بولس الرسول.
+ فصل من إحدى الرسائل الجامعة (رسائل القديسين بطرس ويوحنا ويعقوب ويهوذا).
+ فصل من سفر أعمال الرسل.
+ بعض أعداد من أحد المزامير.
+ فصل من الإنجيل. ثم يقدم الكاهن عظة.



Der Priester fängt mit dem Versöhnungsgebet an, weil Herr Jesus Christus uns mit seinem Vater, mit den Himmlischen Rängen und mit einander versöhnt hat, deswegen küssen wir uns einander.



يصلي الكاهن
صلاة الصلح، لأن السيد المسيح
صالحنا مع أبيه ومع السمائيين
ومع بعضنا البعض.
ولهذا نقبل بعضنا بعضًا.



Der Priester ruft: hebt eure Herzen, in diesem Moment fühlen wir uns,
als ob wir im Himmel sind, deswegen nehmen wir mit den Himmlischen an die Lobpreisung Gottes teil.
Wir singen die Cherubim Hymne: Heilig, heilig, heilig.
Wir singen weiter für Gott weil er Fleisch angenommen hat, gekreuzigt, begraben, auferstanden und in den Himmel gefahren ist.
Er wird wiederkommen um uns das Ewige Leben zu schenken.



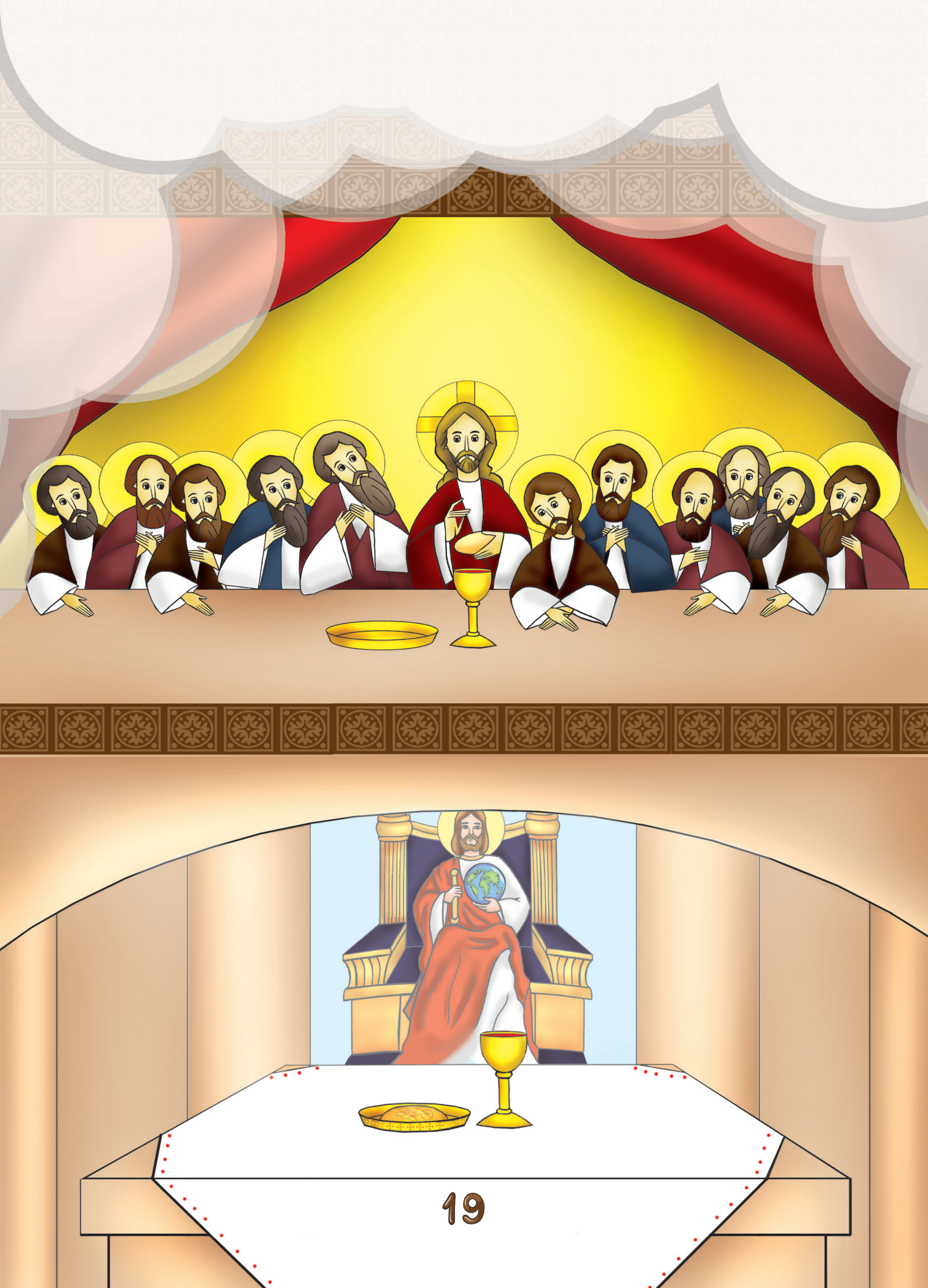
ويطلب الكاهن: ارفعوا قلوبكم.
عندئذ نشعر كأننا في السماء،
فنشترك في التسبيح مع السمائيين.
كما نردد تسبحة الشاروبيم: قدوس. قدوس. قدوس.
ونرتل للرب لأنه تأنس من أجلنا.
وصلب ودفن وقام وصعد إلى السماوات
وسيأتي ليهبنا المجد الأبدي.



Der Priester segnet das Brot und den Wein mit dem Kreuz und wiederholt die Wörter Jesu:
„Das ist mein Leib…;   „Das ist mein Blut…„
und bittet den Hl. Geist die Gaben zu verwandeln, das Volk zu reinigen und es würdig macht für die Teilnahme an die Sakramente.



يرشم الكاهن
الخبز والخمر بالصليب،
ويكرر نفس كلمات السيد المسيح:
هذا هو جسدي...، هذا هو دمي...
كما يطلب من الروح القدس أن يقدس
الخبز والخمر، ويقدس المؤمنين أيضًا
للتناول باستحقاق من الأسرار المقدسة.



Als Jesus am Altar gegenwärtig ist,
beten wir, für das Heil der Kirche, ihre
Väter und Diener
für die Erlösung der Welt, die Flüsse,
das Klima, die Pflanzen usw.
Wir bitten um die Vorbitten der Heiligen
und gedenken die
Verstorbenen.



ولأن السيد المسيح
حاضر على المذبح، فإننا نصلي لأجل سلام
الكنيسة وآبائها ورعاتها، ولأجل خلاص العالم،
ولأجل الأنهار والهواء والنباتات الخ.
كما نطلب صلوات القديسين، ونصلي لأجل
نفوس الذين رحلوا عن العالم.



Vor der Teilnahme an dem Sakrament, verkündigen wir unseren Glauben. Während wir die Kommunion empfangen, singen wir Psalm 150 und andere Hymnen. Am Ende bittet der Priester Gott um den Entlassungssegen seines Volkes.



وقبل أن نتناول من الأسرار المقدسة نعترف بإيماننا. وفي أثناء التناول نرتل المزمور المائة والخمسين وغيره من الألحان. وفي النهاية يطلب الأب الكاهن من الله أن يباركنا قبل أن نغادر الكنيسة.



إلى اللقاء في كتاب آخر

Auf Wiedersehen
auf ein neues Buch





„Das ist mein Leib…; „Das ist mein Blut…„

هذا هو جسدي...

هذا هو دمي...

Bücher für Kinder



DIE HEILIGE MESSE

القداس الإلهي

Erzpriester Tadros Y. Malaty
Hl Girguis Kirche – Sporting